

Legends of the Buddhist Saints

Apadānapāli

TRANSLATED BY
JONATHAN S. WALTERS,
WHITMAN COLLEGE, 2017

Tindukadāyaka

Jonathan S. Walters

Copyright © 2026 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<https://apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed September 2026

[197. Tindukadāyaka¹]

Traveling a bad mountain road,
I was a monkey,² strong and fast.
Seeing wild mangosteen³ in fruit,
I called to mind the Best Buddha. (1) [2248]

Going forth⁴ for several days,
cheerful, with pleasure in [my] heart
I sought the Leader of the World,
Siddhattha, the Three-Worlds-Ender.⁵ (2) [2249]

Realizing that thought of mine,
the Teacher, Supreme in the World,
came into my vicinity
with one thousand free of outflows.⁶ (3) [2250]

Generating great delight⁷ [then,]
I approached [him] with fruit in hand.
The Blessed One accepted [it],
the Omniscient, Best Debater. (4) [2251]

In the ninety-four aeons since
I gave [him that] fruit at that time,
I've come to know no bad rebirth:
that's the fruit of a gift of fruit. (5) [2252]

In the fifty-seventh aeon
[there was one] named Upananda,⁸
a wheel-turning king with great strength,
possessor of the seven gems. (6) [2253]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (7) [2254]

¹"Donor of a Tinduka Tree". Tinduka = Sinh. *timbiri*, *Diaspyros embryopteris*; Indian Persimmon, wild mangosteen

²*makkāṭa* = Sinh. *vandura*, the Grey Langur

³*tinduka* = Sinh. *timbiri*, *Diaspyros embryopteris*; Indian Persimmon

⁴reading *nikkhamitvā* with BJTS (and also alternate reading in PTS) for PTS *nikkhipitvā* ("laying down")

⁵*tibhavantagūṇ*

⁶that is, *arahants*.

⁷PTS *pāmujaṇ*, BJTS *pāmojjaṇ*

⁸"Joyful"

Thus indeed Venerable Tindukadāyaka Thera spoke these verses.

The legend of Tindukadāyaka Thera is finished.